【出處】《大智度論》(卷十一) 初序品中・十方諸菩薩來釋論第十五

（大正藏第二十五冊一三一頁上欄）

【原典漢譯】唐・鳩摩羅什

＜原典＞

問曰：「寶積佛一切智，何以方問訊釋迦牟尼佛，少惱少患、興居輕利、氣力安樂不？」

答曰：「佛雖一切智，隨世界法，世人問訊、佛亦問訊。佛人中生、受人法，寒熱生死與人等，問訊法亦應等。」

問曰：「何以問少病少惱不？」

答曰：「有二種病，一者外因緣病，二者內因緣病。外者，寒熱飢渴、兵刃刀杖、墜落堆壓，如是等種種外患名為惱；內者，飲食不節、臥起無常、四百四病。如是等種種名為內病。如此二病有身皆苦，是故問少惱少患不。」

問曰：「何以不問無惱無病，而問少惱少患？」

答曰：「聖人實知身為苦本，無不病時。何以故？是四大合而為身，地水火風性不相宜，各各相害。譬如疽瘡無不痛時，若以藥塗可得少差，而不可愈。人身亦如是，常病常治，治故得活，不治則死。以是故不得問無惱無病。外患常有風雨寒熱為惱故，復有身四威儀坐臥行住，久坐則極惱，久臥久住久行皆惱。以是故問少惱少患。」

「復次有二種問訊法，問訊身、問訊心。若言少惱少病興居輕利及氣力，是問訊身；若言安樂不，是問訊心。

種種內外諸病名為身病；婬欲瞋恚嫉妒慳貪憂愁怖畏等，種種煩惱九十八結五百纏，種種欲願等，名為心病。是一一病問訊故，言少惱少病興居輕利氣力安樂不。」

＜譯文＞

問：「寶積佛具備一切智慧，為何還需問候釋迦牟尼佛，少惱少患、興居輕利、氣力安樂否？」

答：「佛雖具足一切智慧，不礙隨順世間法，所以世人有問訊之儀，佛也同樣行問訊之法，互相慰問。佛生於人道之中，色身仍受人法，寒熱生死與人無異，問訊法也相同。」

問：「為何問訊中要問『少病少惱否』？」

答：「人有二種病，一者外因緣病，二者內因緣病。所謂外因緣病者，寒熱飢渴、兵刃刀杖、墜落堆壓，如是種種外來因素所生之惱患，名為外因緣病；內因緣病者，飲食不節制、睡眠不定時、地水火風四大所產生的四百四病等，如是種種名為內因緣病。只要有色身便無法避免這二種苦，所以才問『少惱少患否』。」

問：「為何不直接問『無惱無病』，而問『少惱少患』？」

答：「聖人真實了知身為苦本，沒有不病的時候。什麼緣故呢？這是因為身是四大假合，地水火風性質互不相宜，各各相害。譬如疽瘡腫毒沒有不痛之時，若用藥塗只能稍減病情，卻無法痊癒。人的色身也是一樣的，時常生病也時常治療，若有治療故得活命，若不治療則死，因這緣故所以不問『無惱無病』。外在常有風雨寒熱的侵犯，身體亦有行住

坐臥四威儀的惱患，如久坐則生病惱，久臥、久住、久行也是一樣，因此緣故問『少惱少患』。」

「另外有二種問訊法，即『問訊身』以及『問訊心』。若言少惱少病、興居輕利及氣力，是『問訊身』；若言安樂否，是『問訊心』。種種內外諸病名為『身病』；婬欲、瞋恚、嫉妒、慳貪、憂愁、怖畏等，種種煩惱九十八結、五百纏，種種欲願等，名為『心病』。所以在問訊每一種病惱時，都說『少惱少病、興居輕利、氣力安樂否』。」